



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 30. apríla 2007
(OR. en)**

7656/07

**Medziinštitucionálny spis:
2005/0032 (COD)**

**STATIS 32
COMPET 79
CODEC 257**

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Spoločná pozícia Rady prijatá Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje spoločný rámec pre registre podnikov na štatistické účely a zrušuje sa nariadenie Rady (EHS) č. 2186/93

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. .../2007

Z,

**ktorým sa zriaďuje spoločný rámec pre registre podnikov na štatistické účely
a zrušuje sa nariadenie Rady (EHS) č. 2186/93**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 285 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy¹,

keďže:

¹ Stanovisko Európskeho parlamentu z 1. júna 2006 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady z ... (zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Európskeho parlamentu z ... (zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku). Rozhodnutie Rady z

- (1) Nariadením Rady (EHS) č. 2186/93 z 22. júla 1993¹ sa zriadil spoločný rámec na vytvorenie registrov podnikov na štatistické účely s harmonizovanými vymedzeniami pojmov, charakteristikami, rozsahom a postupmi aktualizácie. S cieľom udržať vývoj registrov podnikov v harmonizovanom rámci by sa mala prijať nová právna úprava.
- (2) Nariadenie Rady (EHS) č. 696/93 z 15. marca 1993 o štatistických jednotkách na účely pozorovania a analýzy výrobného systému v Spoločenstve² obsahuje vymedzenia pojmov štatistických jednotiek, ktoré sa majú použiť. Vnútrotrh si vyžaduje zlepšenú štatistickú porovnateľnosť, aby sa splnili požiadavky Spoločenstva. S cieľom dosiahnuť zlepšenie pre podniky a ďalšie príslušné štatistické jednotky, ktoré sa majú pokryť, by sa mali prijať spoločné vymedzenia pojmov a charakteristiky.
- (3) Nariadením Rady (ES, Euratom) č. 58/97 z 20. decembra 1996 o štruktúrálnej podnikovej štatistike³ a nariadením Rady (ES) č. 1165/98 z 19. mája 1998 o krátkodobej štatistike⁴ sa zriadil spoločný rámec na zbieranie, získavanie, prenos a hodnotenie štatistík Spoločenstva o štruktúre, aktivitách, konkurencieschopnosti a produkcii podnikov v Spoločenstve. Registre podnikov na štatistické účely predstavujú základný prvok takéhoto spoločného rámca a umožňujú organizovať a koordinovať štatistické prieskumy pomocou poskytovania harmonizovaného rámca na výber vzoriek.

¹ Ú. v. ES L 196, 5.8.1993, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

² Ú. v. ES L 76, 30.3.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

³ Ú. v. ES L 14, 17.1.1997, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

⁴ Ú. v. ES L 162, 5.6.1998, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1503/2006 (Ú. v. EÚ L 281, 12.10.2006, s. 15).

- (4) Registre podnikov sú jedným zo spôsobov riešenia protikladných požiadaviek na zvýšenú informovanosť o podnikoch na jednej strane a odľahčenia ich administratívnej záťaže na strane druhej, predovšetkým používaním existujúcich informácií v administratívnych a právnych evidenciách, najmä v prípade mikropodnikov, malých a stredných podnikov, ako je to vymedzené v odporúčaní Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003¹.
- (5) Nariadením Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva² sa zriadil rámec pre vytvorenie štatistického programu Spoločenstva a spoločný rámec pre dôvernosť štatistických údajov.
- (6) Osobitné predpisy na spracovanie údajov v rámci štatistického programu Spoločenstva nemajú vplyv na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov³.
- (7) Registre podnikov na štatistické účely predstavujú tiež hlavný zdroj pre obchodnú demografiu, keďže sledujú vznik a zánik podnikov, ako aj štrukturálne zmeny v hospodárstve v dôsledku koncentrácie alebo dekoncentrácie, ku ktorým došlo v dôsledku operácií, akými sú fúzie, prevzatia, rozdelenia, vyčlenenia a reštrukturalizácie.

¹ Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36.

² Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

³ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003.

- (8) Registre podnikov poskytujú základné informácie potrebné na napĺňanie významného politického záujmu v oblasti rozvoja vidieka, a to nielen pokiaľ ide o poľnohospodárstvo, ale aj o jeho rastúce prepojenie s ďalšími činnosťami, na ktoré sa nevzťahuje poľnohospodárska štatistika založená na produktoch.
- (9) Verejné podniky zohrávajú v národných hospodárstvach členských štátov dôležitú úlohu. Smernica Komisie 80/723/EHS z 25. júna 1980 o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a verejnými podnikmi¹ sa vzťahuje na jednotlivé druhy verejných podnikov. Verejné podniky a verejné korporácie by preto mali byť identifikované v registroch podnikov, čo je možné pomocou inštitucionálnej sektorovej klasifikácie.
- (10) Informácie o kontrolných väzbách medzi právnymi jednotkami sú potrebné na vymedzenie skupín podnikov, na správne popísanie podnikov, na analýzu veľkých a zložitých jednotiek a na skúmanie stupňa koncentrácie na jednotlivých trhoch. Informácie o skupinách podnikov zlepšujú kvalitu registrov podnikov a môžu sa použiť na zníženie rizika zverejnenia dôverných údajov. Určité finančné údaje majú často väčší význam na úrovni skupiny alebo podskupiny podnikov ako na úrovni jednotlivého podniku; pričom môžu byť dostupné len na úrovni skupiny alebo podskupiny. Zaznamenávanie údajov skupín podnikov umožňuje v prípadoch potreby priame prieskumy o skupine namiesto podnikov, ktoré ju tvoria, čo môže významne znížiť zaťaženie respondentov. Aby sa mohli skupiny podnikov registrovať, registre podnikov by sa mali ďalej harmonizovať.

¹ Ú. v. ES L 195, 29.7.1980, s. 35. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2005/81/ES (Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 47).

- (11) Rastúca hospodárska globalizácia je výzvou pre súčasné vypracúvanie viacerých štatistík. Zaznamenávaním údajov z nadnárodných skupín podnikov vytvárajú registre podnikov základný nástroj na zlepšenie mnohých štatistík súvisiacich s globalizáciou: medzinárodný obchod s tovarom a službami, platobné bilancie, priame zahraničné investície, zahraničné pridružené podniky, výskum, rozvoj a inovácia a medzinárodný trh práce. Väčšina týchto štatistík pokrýva celé hospodárstvo a teda požaduje pokrytie všetkých sektorov hospodárstva registrami podnikov.
- (12) Podľa článku 3 ods. 2 nariadenia Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 z 11. júna 1990 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev¹, vnútroštátne pravidlá o štatistickej dôvernosti sa nemôžu uplatňovať s cieľom zabrániť prenosu údajov, ktoré sú predmetom štatistickej dôvernosti orgánu Spoločenstva (Eurostat), keď právny akt Spoločenstva ustanovuje prenos takýchto údajov.
- (13) S cieľom zaručiť splnenie povinností určených v tomto nariadení môžu inštitúcie členských štátov zodpovedné za zbieranie takýchto údajov potrebovať prístup k zdrojom administratívnych údajov, akými sú napr. registre v správe daňových úradov a správ sociálneho zabezpečenia, centrálnych bánk, iných verejných inštitúcií a ďalšie databázy, ktoré obsahujú informácie o cezhraničných transakciách a pozíciách, kedykoľvek sú takéto údaje potrebné na vypracovanie štatistík Spoločenstva.

¹ Ú. v. ES L 151, 15.6.1990, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

- (14) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 184/2005 z 12. januára 2005 o štatistike Spoločenstva v oblasti platobnej bilancie, medzinárodného obchodu so službami a priamych zahraničných investícií¹ sa zriadil spoločný rámec na zber, prenos a hodnotenie príslušných štatistík Spoločenstva.
- (15) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu².
- (16) Komisia by predovšetkým mala byť splnomocnená aktualizovať zoznam charakteristík v registroch v prílohe, súvisiace vymedzenia pojmov a pravidlá kontinuity, rozhodovať o pokrytí najmenších podnikov a plne rezidentných skupín podnikov, prijímať pravidlá aktualizácie registrov, ako aj stanoviť spoločné normy kvality a obsah a periodicitu správ o kvalite. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť nepodstatné prvky alebo doplniť toto nariadenie novými nepodstatnými prvkami, mali by byť prijaté v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.

¹ Ú. v. EÚ L 35, 8.2.2005, s. 23. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 602/2006 (Ú. v. EÚ L 106, 19.4.2006, s. 10).

² Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

- (17) Nariadenie (EHS) č. 2186/93 by sa preto malo zrušiť.
- (18) Uskutočnili sa konzultácie s Výborom pre štatistický program zriadeným rozhodnutím Rady 89/382/EHS, Euratom¹,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Účel

Týmto nariadením sa vytvára spoločný rámec pre registre podnikov na štatistické účely v Spoločenstve.

Členské štáty vytvoria jeden alebo viac harmonizovaných registrov na štatistické účely ako nástroj na prípravu a koordináciu prieskumov, ako zdroj informácií pre štatistickú analýzu aglomerácie podnikov a jej demografie, na použitie administratívnych údajov a na zisťovanie a vytváranie štatistických jednotiek.

¹ Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

Článok 2
Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto pojmy:

- a) „právna jednotka”, „podnik”, „miestna jednotka” a „skupina podnikov” tak, ako sú vymedzené v prílohe k nariadeniu (EHS) č. 696/93;
- b) „vnútroštátne orgány” tak, ako sú vymedzené v článku 2 nariadenia (ES) č. 322/97;
- c) „štatistické účely” tak, ako sú vymedzené v článku 2 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 1588/90;
- d) „nadmárodná skupina podnikov” znamená skupinu podnikov, ktorá má najmenej dva podniky alebo miestne jednotky umiestnené v rôznych krajinách;
- e) „skrátaná skupina podnikov” znamená podniky a právne jednotky nadnárodnej skupiny podnikov, ktoré sídli v rovnakej krajine. Môže obsahovať len jednu jednotku, ak tam ostatné jednotky sídlo nemajú. Podnik môže byť skrátanou skupinou podnikov alebo jej časťou.

Článok 3
Rozsah pôsobnosti

1. V súlade s vymedzeniami pojmov uvedenými v článku 2 a s výhradou obmedzení spresnených v tomto článku sa do registrov zapisujú:
 - a) všetky podniky, ktoré vykonávajú hospodárske aktivity, ktoré prispievajú k hrubému domácemu produktu (HDP) a ich miestne jednotky;
 - b) právne jednotky, z ktorých tieto podniky pozostávajú;
 - c) skrátené skupiny podnikov a nadnárodné skupiny podnikov; a
 - d) plne rezidentné skupiny podnikov.

2. Požiadavka uvedená v odseku 1 sa však neuplatňuje na domácnosti v takom prípade, keď tovar a služby, ktoré poskytujú, sú pre ich vlastnú potrebu, alebo zahŕňajú prenájom ich vlastného majetku.

3. Na miestne jednotky, ktoré nepredstavujú samostatné právne subjekty (pobočky), ktoré závisia od zahraničných podnikov a ktoré sa klasifikujú ako kvázi-korporácie v súlade s Európskym systémom účtov 1995 ustanoveným nariadením Rady (ES) č. 2223/96 z 25. júna 1996 o Európskom systéme národných a regionálnych účtov v Spoločenstve¹ a systémom národných účtov Organizácie Spojených národov z roku 1993, sa na účely registrov podnikov hľadí ako na podniky.

¹ Ú. v. ES L 310, 30.11.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1267/2003 (Ú. v. EÚ L 180, 18.7.2003, s. 1).

4. Skupiny podnikov sa môžu zistiť pomocou kontrolných väzieb medzi ich právnymi jednotkami. Na vymedzenie skupiny podnikov sa použije vymedzenie kontroly uvedené v bode 2.26 prílohy A nariadenia (ES) č. 2223/96.
5. Toto nariadenie sa uplatňuje len na jednotky, ktoré úplne alebo čiastočne vykonávajú hospodársku aktivitu. Aktivita, ktorá pozostáva z ponuky tovaru a služieb na danom trhu, je hospodárskou aktivitou. Netrhové služby, ktoré prispievajú k HDP, ako aj priame a nepriame vlastníctvo aktívnych právnych jednotiek sa na účely registrov podnikov považujú za hospodárske aktivity. Hospodársky neaktívne právne jednotky sú súčasťou podniku len v kombinácii s ekonomicky aktívnymi právnymi jednotkami.
6. Opatrenia zamerané na úpravu nepodstatných prvkov tohto nariadenia týkajúce sa rozsahu, v ktorom sa majú podniky s menej ako polovicou zamestnanej osoby a plne rezidentné skupiny podnikov, ktoré nemajú pre členské štáty žiadny štatistický význam, zahrnúť do registrov, a o vymedzení jednotiek konzistentných s jednotkami používanými v poľnohospodárskych štatistikách sa rozhodne v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 16 ods. 3.

Článok 4
Zdroje údajov

1. Členské štáty môžu pri plnení podmienok týkajúcich sa kvality, ktoré sú uvedené v článku 6, zbierať informácie požadované na základe tohto nariadenia využívajúc akékoľvek zdroje, ktoré považujú za relevantné. Vnútroštátne orgány sú oprávnené v rámci ich sféry pôsobnosti zbierať na štatistické účely informácie, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie a ktoré sú obsiahnuté v administratívnych a právnych evidenciách.
2. Ak sa požadované údaje nemôžu zozbierať za prijateľné náklady, vnútroštátne orgány môžu použiť postupy štatistického odhadu, pričom rešpektujú potrebu presnosti a kvality.

Článok 5
Charakteristika registrov

1. Jednotky uvedené v registroch sa charakterizujú pomocou identifikačného čísla a podrobných popisných údajov spresnených v prílohe.
2. Opatrenia zamerané na úpravu nepodstatných prvkov tohto nariadenia ich doplnením týkajúce sa aktualizácie zoznamu charakteristík a vymedzenia charakteristík a pravidiel kontinuity sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 16 ods. 3.

Článok 6

Normy kvality a správy o kvalite

1. Členské štáty uskutočňujú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie kvality registrov podnikov.
2. Členské štáty poskytujú Komisii (Eurostatu) na požiadanie správu o kvalite registrov podnikov (ďalej len „správa o kvalite“).
3. Opatrenia týkajúce sa spoločných noriem kvality, ako aj obsahu a periodicity správ o kvalite sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 16 ods. 3 a so zreteľom na implikácie v súvislosti s nákladmi na zber údajov.
4. Členské štáty informujú Komisiu (Eurostat) o významnejších metodických alebo iných zmenách, ktoré by ovplyvnili kvalitu registrov podnikov, hneď ako sú známe a najneskôr šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti akejkoľvek takejto zmeny.
5. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní tohto nariadenia, zameranú najmä na náklady štatistického systému, zaťaženie podnikania a prínosy.

Článok 7
Príručka odporúčaní

Komisia vydá príručku odporúčaní pre registre podnikov. Príručka sa aktualizuje v úzkej spolupráci s členskými štátmi.

Článok 8
Harmonogram a periodicita

1. Vložené a odstránené položky z registrov sa aktualizujú minimálne raz ročne.
2. Častosť aktualizácie závisí od druhu jednotky, premennej, ktorá sa berie do úvahy, veľkosti jednotky a zdroja, ktorý sa všeobecne používa na aktualizáciu.
3. Opatrenia týkajúce sa pravidiel pre aktualizáciu sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 16 ods. 3.
4. Členské štáty každoročne urobia kópiu, ktorá odráža stav registrov na konci každého roku a evidujú ju na obdobie najmenej 30 rokov na účely analýzy.

Článok 9
Odovzdávanie správ

1. Členské štáty uskutočňujú štatistické analýzy registrov a odovzdávajú informácie Komisii (Eurostatu) na základe formátu a postupu vymedzeného Komisiou v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.
2. Členské štáty odovzdajú Komisii (Eurostatu) na požiadanie všetky príslušné informácie so zreteľom na vykonávanie tohto nariadenia v členských štátoch.

Článok 10
Výmena dôverných údajov medzi členskými štátmi

Výmena dôverných údajov sa môže uskutočňovať medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi rôznych členských štátov výlučne na štatistické účely v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, keď je výmena nevyhnutná na zabezpečenie kvality informácií o nadnárodnej skupine podnikov v Európskej únii. Na výmene sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi môžu zúčastňovať centrálné banky členských štátov.

Článok 11

Výmena dôverných údajov medzi Komisiou (Eurostatom)

a členskými štátmi

1. Vnútroštátne orgány odovzdávajú údaje o nadnárodnej skupine podnikov a jednotkách, ktoré ju tvoria, ako je vymedzené v prílohe, s cieľom poskytnúť Komisii (Eurostatu) výlučne na štatistické účely informácie o nadnárodných skupinách v Európskej únii.
2. S cieľom zabezpečiť konzistentné zaznamenávanie údajov výlučne na štatistické účely Komisia (Eurostat) odovzdáva príslušným vnútroštátnym orgánom každého členského štátu údaje o nadnárodnej skupine podnikov vrátane jednotiek, ktoré ju tvoria, keď sa minimálne jedna právna jednotka tejto skupiny nachádza na území tohto členského štátu.
3. S cieľom zabezpečiť, aby sa údaje odovzdávané podľa tohto článku využívali výlučne na štatistické účely, účel, rozsah, formát, opatrenia na zaistenie bezpečnosti a dôvernosti a postup pre odovzdávanie údajov o konkrétnych jednotkách Komisii (Eurostatu) a pre odovzdávanie údajov o nadnárodných skupinách podnikov príslušným vnútroštátnym orgánom sa prijímú v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

Článok 12

Výmena dôverných údajov medzi Komisiou (Eurostatom) a centrálnymi bankami

1. Na účely tohto nariadenia sa môže výlučne na štatistické účely uskutočniť výmena dôverných údajov medzi Komisiou (Eurostatom) a centrálnymi bankami členských štátov a medzi Komisiou (Eurostatom) a Európskou centrálnou bankou, ak cieľom výmeny je zabezpečenie kvalitných informácií o nadnárodnej skupine podnikov v Európskej únii a ak výmenu výslovne povolí príslušný vnútroštátny orgán.
2. S cieľom zabezpečiť, aby sa údaje odovzdávané podľa tohto článku využívali výlučne na štatistické účely, sa účel, rozsah, formát, opatrenia na zaistenie bezpečnosti a dôvernosti a postup pre odovzdávanie údajov o nadnárodnej skupine podnikov centrálnym bankám členských štátov a Európskej centrálnej banke prijímú v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

Článok 13

Dôvernosť a prístup k identifikovateľným údajom

1. Keď Komisia (Eurostat), vnútroštátne orgány, centrálné banky členských štátov a Európska centrálna banka dostanú dôverné údaje podľa článkov 10, 11 a 12, zaobchádzajú s týmito informáciami dôverne v súlade s nariadením (ES) č. 322/97.

2. Na účely tohto nariadenia a bez ohľadu na článok 14 nariadenia (ES) č. 322/97, akékoľvek odovzdávanie dôverných údajov medzi vnútroštátnymi orgánmi a Komisiou (Eurostatom) sa môže uskutočniť v takom rozsahu, ktorý je nevyhnutný na vypracovanie osobitných štatistík Spoločenstva. Akékoľvek ďalšie odovzdávanie musí výslovne schváliť vnútroštátny orgán, ktorý údaje zozbiera.

Článok 14

Prechodné obdobie a výnimky

Keď si registre podnikov vyžadujú významnejšie prepracovanie, Komisia môže členskému štátu na požiadanie udeliť výnimku na prechodné obdobie, ktoré nepresiahne ...* .

Pre poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov, verejnú správu a obranu a povinné sociálne zabezpečenie a pre dodatočné charakteristiky týkajúce sa skupín podnikov môže Komisia na žiadosť členských štátov udeliť výnimku na prechodné obdobie, ktoré nepresiahne ...** .

* Dva roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

** Päť rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Článok 15

Vykonávacie opatrenia

1. Nasledujúce opatrenia určené na úpravu nepodstatných prvkov tohto nariadenia okrem iného jeho doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 16 ods. 3:
 - a) pokrytie najmenších podnikov a plne rezidentných skupín podnikov, ako sa ustanovuje v článku 3 ods. 6;
 - b) aktualizácia zoznamu charakteristík v registroch v prílohe, súvisiacich vymedzení pojmov a pravidiel kontinuity, ako sa ustanovuje v článku 5, pričom sa zohľadní zásada, že prínosy aktualizácie musia prevážiť nad ich nákladmi, a zásada, že dodatočné zdroje, ktoré členské štáty alebo podniky musia vynaložiť, zostanú primerané;
 - c) stanovenie spoločných noriem kvality, ako aj obsahu a periodicity správ o kvalite, ako sa ustanovuje v článku 6 ods.3; a
 - d) pravidlá pre aktualizáciu registrov, ako sa ustanovuje v článku 8 ods. 3.

2. V súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 16 ods. 2 sa prijímú opatrenia týkajúce sa:
 - a) odovzdávania informácií vyplývajúcich zo štatistických analýz registrov, ako sa ustanovuje v článku 9;
 - b) odovzdávania údajov o konkrétnych jednotkách pre nadnárodné skupiny podnikov medzi Komisiou (Eurostatom) a členskými štátmi, ako sa ustanovuje v článku 11; a
 - c) odovzdávania údajov nadnárodných skupín medzi Komisiou (Eurostatom) a centrálnymi bankami, ako sa ustanovuje v článku 12.

Článok 16

Výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre štatistický program.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.
3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Článok 17

Zrušenie

Nariadenie (EHS) č. 2186/93 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

Článok 18

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

Registre podnikov obsahujú tieto informácie podľa jednotiek. Informácie sa nemusia zaznamenávať osobitne pre každú jednotku, ak sa môžu odvodiť z inej (iných) jednotky (jednotiek).

Neoznačené položky sú povinné, položky označené ako „podmienené“ sú povinné, ak sú v členskom štáte dostupné, a položky označené ako "nepovinné" sú odporúčané.

1. PRÁVNA JEDNOTKA			
IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE	1.1		Identifikačné číslo
	1.2a		Názov
	1.2b		Adresa (vrátane PSČ), čo najpodrobnejšia
	1.2c	Nepovinné	Telefónne a faxové číslo, adresa elektronickej pošty a informácie na umožnenie elektronického zbierania údajov
	1.3		Identifikačné číslo pre daň z pridanej hodnoty (DPH) alebo iné administratívne identifikačné číslo
DEMOGRAFICKÁ CHARAKTERISTIKA	1.4		Dátum registrácie pre právnické osoby alebo dátum oficiálneho uznania ako hospodárskeho subjektu pre fyzické osoby
	1.5		Dátum, ku ktorému právna jednotka prestala byť súčasťou podniku (ako je identifikované v 3.3)

EKONOMICKÁ/ STRATIFIKAČNÁ CHARAKTERISTIKA	1.6		Právna forma
PREPOJENIA S ĎALŠÍMI REGISTRAMI			Odkaz na pridružené registre, v ktorých je právna jednotka zaznamenaná, a ktoré obsahujú informácie, ktoré sa môžu použiť na štatistické účely
	1.7a		Odkaz na register hospodárskych subjektov v rámci Spoločenstva vytvorený v súlade s nariadením (ES) č. 638/2004 ¹ a odkaz na colnú evidenciu alebo na register hospodárskych subjektov mimo Spoločenstva
	1.7b	Nepovinné	Odkaz na údaje účtovnej súvahy (pre jednotky, ktoré sú povinné zverejňovať finančné výkazy) a odkaz na register platobnej bilancie alebo register priamych zahraničných investícií a odkaz na register poľnohospodárskych podnikov

Doplnková charakteristika pre právne jednotky, ktoré sú súčasťou podnikov patriacich do skupiny podnikov:

SPOJENIE SO SKUPINOU PODNIKOV	1.8		Identifikačné číslo plne rezidentnej/skrátenej skupiny podnikov (4.1), do ktorej jednotka patrí
	1.9		Dátum pridruzenia k plne rezidentnej/skrátenej skupine podnikov
	1.10		Dátum oddelenia sa od plne rezidentnej/skrátenej skupiny podnikov

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 638/2004 z 31. marca 2004 o štatistike Spoločenstva o obchodovaní s tovarom medzi členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 102, 7.4.2004, s. 1).

KONTROLA JEDNOTIEK			Kontrolné väzby medzi rezidentnými jednotkami sa môžu zaznamenať od najvyššej úrovne smerom k najnižšej (1.11a) alebo od najnižšej úrovne smerom k najvyššej (1.11b). Pre každú jednotku sa zaznamenáva len prvá úroveň kontroly, priamej alebo nepriamej (úplný kontrolný reťazec sa môže získať kombináciou jednotlivých kontrol).
	1.11a		Identifikačné číslo(a) rezidentnej(ých) právnej(ych) jednotky(tiek), ktoré kontroluje právna jednotka
	1.11b		Identifikačné číslo rezidentnej právnej jednotky, ktorá kontroluje právnu jednotku
	1.12a		Krajina(y) registrácie a identifikačné číslo(a) alebo názov(y) a adresa(y) nerezidentnej právnej jednotky (nerezidentných právnych jednotiek), ktoré kontroluje právna jednotka
	1.12b	Podmienené	Číslo(a) DPH nerezidentnej právnej jednotky (nerezidentných právnych jednotiek), ktoré kontroluje právna jednotka
	1.13a		Krajina registrácie a identifikačné číslo alebo názov, adresa nerezidentnej právnej jednotky, ktorá kontroluje právnu jednotku
	1.13b	Podmienené	Číslo DPH nerezidentnej právnej jednotky, ktorá kontroluje právnu jednotku

VLASTNÍCTVO JEDNOTIEK		Podmienené	Vlastníctvo rezidentných jednotiek sa môže zaznamenať od najvyššej úrovne smerom k najnižšej (1.14a) alebo od najnižšej úrovne smerom k najvyššej (1.14b). Zaznamenanie tejto informácie a prah použitý pre vlastnícky podiel závisia od dostupnosti tejto informácie v administratívnych zdrojoch. Odporúčaným prahom je priamy vlastnícky podiel 10 % a viac.
	1.14a	Podmienené	a) identifikačné číslo(a) a b) vlastnícke podiely (%) rezidentnej právnej jednotky (rezidentných právnych jednotiek), ktorá(é) je(sú) vo vlastníctve právnej jednotky
	1.14b	Podmienené	a) identifikačné číslo(a) a b) vlastnícke podiely (%) rezidentnej právnej jednotky (rezidentných právnych jednotiek), ktorá(é) vlastní(ia) právnu jednotku
	1.15	Podmienené	a) Krajina(y) registrácie a b) identifikačné číslo(a) alebo názov(y), adresa(y) a číslo(a) DPH a c) vlastnícke podiely (%) nerezidentnej právnej jednotky (nerezidentných právnych jednotiek), ktorá(é) je(sú) vo vlastníctve právnej jednotky
	1.16	Podmienené	a) Krajina(y) registrácie a b) identifikačné číslo(a) alebo názov(y), adresa(y) a číslo(a) DPH a c) vlastnícke podiely (%) nerezidentnej právnej jednotky (nerezidentných právnych jednotiek), ktorá(é) vlastní(ia) právnu jednotku

2. MIESTNA JEDNOTKA			
ZÁKLADNÉ IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE	2.1		Identifikačné číslo
	2.2a		Názov
	2.2b		Adresa (vrátane PSČ), čo najpodrobnejšia
	2.2c	Nepovinné	Telefónne a faxové číslo, adresa elektronickej pošty a informácie na umožnenie elektronického zbierania údajov
	2.3		Identifikačné číslo podniku (3.1), ku ktorému patrí miestna jednotka
DEMOGRAFICKÁ CHARAKTERISTIKA	2.4		Dátum začiatku aktivít
	2.5		Dátum záverečného ukončenia aktivít

EKONOMICKÁ/ STRATIFIKAČNÁ CHARAKTERIST IKA	2.6		4-číselný kód hlavnej aktivity podľa klasifikácie NACE
	2.7	Podmienené	Vedľajšie aktivity, ak existujú, podľa 4-číselnej klasifikácie NACE; tento bod sa týka len miestnych jednotiek, ktoré sú predmetom prieskumov
	2.8	Nepovinné	Činnosť vykonávaná v miestnej jednotke, ktorá predstavuje vedľajšiu aktivitu podniku, ku ktorému patrí (Áno/Nie)
	2.9		Počet zamestnaných osôb
	2.10a		Počet zamestnancov
	2.10b	Nepovinné	Počet zamestnancov na plný alebo ekvivalentný úväzok
	2.11		Kód pre geografické umiestnenie
PREPOJENIA S ĎALŠÍMI REGISTRAMI	2.12	Podmienené	Odkaz na pridružené registre, v ktorých sa miestna jednotka vyskytuje, a ktoré obsahujú informácie, ktoré sa môžu použiť na štatistické účely (ak také pridružené registre existujú)

3. PODNIK			
ZÁKLADNÉ IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE	3.1		Identifikačné číslo
	3.2a		Názov
	3.2b	Nepovinné	Poštová adresa, adresa elektronickej pošty a webovej lokality
	3.3		Identifikačné číslo(a) právnej jednotky (právnych jednotiek), z ktorej(ých) podnik pozostáva
DEMOGRAFICKÁ CHARAKTERISTIKA	3.4		Dátum začiatku aktivít
	3.5		Dátum záverečného ukončenia aktivít

EKONOMICKÁ/STRATIFIKAČNÁ CHARAKTERISTIKA	3.6		4-číselný kód hlavnej aktivity podľa klasifikácie NACE
	3.7	Podmienené	Vedľajšie aktivity, ak existujú, podľa 4-číselnej klasifikácie NACE; tento bod sa týka len podnikov, ktoré sú predmetom prieskumov
	3.8		Počet zamestnaných osôb
	3.9a		Počet zamestnancov
	3.9b	Nepovinné	Počet zamestnancov zamestnaných na plný alebo ekvivalentný úväzok
	3.10a		Obrat, okrem ak je ustanovené v 3.10b
	3.10b	Nepovinné	Obrat pre poľnohospodárstvo, poľovníctvo a lesníctvo, rybolov, a verejnú správu a obranu, povinné sociálne zabezpečenie, domácnosti so zamestnanými osobami a exteritoriálne organizácie
	3.11		Inštitucionálny sektor a podsektor podľa Európskeho systému účtov

Doplňkové charakteristiky pre podniky, ktoré patria do skupiny podnikov:

SPOJENIE SO SKUPINOU PODNIKOV	3.12		Identifikačné číslo plne rezidentnej/skrátenej skupiny podnikov (4.1), do ktorej podnik patrí
4. SKUPINA PODNIKOV			
ZÁKLADNÉ IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE	4.1		Identifikačné číslo plne rezidentnej/skrátenej skupiny podnikov
	4.2a		Názov plne rezidentnej/skrátenej skupiny podnikov
	4.2b	Nepovinné	Poštová adresa, adresa elektronickej pošty a webovej lokality vedenia rezidentnej/skrátenej skupiny
	4.3	Čiastočne podmienené	Identifikačné číslo vedúceho subjektu plne rezidentnej/skrátenej skupiny (zodpovedá identifikačnému číslu právnej jednotky, ktorá je vedúcim subjektom rezidentnej skupiny). Podmienené. Ak je kontrolujúcou jednotkou fyzická osoba, ktorá nie je hospodárskym subjektom, záznam závisí od dostupnosti tejto informácie v administratívnych zdrojoch
	4.4		Typ skupiny podnikov: 1. plne rezidentná skupina podnikov; 2. skrátaná skupina podnikov kontrolovaná z tuzemska; 3. skrátaná skupina podnikov kontrolovaná zo zahraničia;

DEMOGRAFICKÁ CHARAKTERISTI KA	4.5		Dátum vzniku plne rezidentnej /skrátenej skupiny podnikov
	4.6		Dátum zániku plne rezidentnej/skrátenej skupiny podnikov
EKONOMICKÁ/S TRATIFIKAČNÁ CHARAKTERISTI KA	4.7		2-číselný kód hlavnej aktivity rezidentnej /skrátenej skupiny podnikov podľa klasifikácie NACE
	4.8	Nepovinné	2-číselný kód vedľajších aktivít plne rezidentnej/skrátenej skupiny podnikov podľa klasifikácie NACE
	4.9		Počet osôb zamestnaných v plne rezidentnej/skrátenej skupine podnikov
	4.10	Nepovinné	Konsolidovaný obrat

Doplňková charakteristika pre nadnárodné skupiny podnikov (typy 2 a 3 v 4.4):

Záznam premenných 4.11 a 4.12a nie je povinný, až kým sa nestanoví odovzdanie informácií o nadnárodných skupinách, ako je stanovené v článku 11.

ZÁKLADNÉ IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE	4.11		Identifikačné číslo globálnej skupiny
	4.12a		Názov globálnej skupiny
	4.12b	Nepovinné	Krajina registrácie, poštová adresa, adresa elektronickej pošty a adresa webovej lokality vedenia globálnej skupiny
	4.13a		Identifikačné číslo vedenia globálnej skupiny, ak je vedúci subjekt rezidentný (zodpovedá identifikačnému číslu právnej jednotky, ktorá je vedúcim subjektom skupiny). Ak vedúci subjekt skupiny nie je rezidentný, jeho krajina registrácie
	4.13b	Nepovinné	Identifikačné číslo vedúceho subjektu globálnej skupiny alebo názov a adresa, ak subjekt nie je rezidentný
EKONOMICKÁ/ STRATIFIKAČNÁ CHARAKTERIST IKA	4.14	Nepovinné	Počet celkovo zamestnaných osôb
	4.15	Nepovinné	Konsolidovaný globálny obrat
	4.16	Nepovinné	Krajina globálneho rozhodovacieho centra
	4.17	Nepovinné	Krajiny, v ktorých sa nachádzajú podniky alebo miestne jednotky